

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Lưu ý bản dịch chỉ mang tính chất tham khảo khi đăng ký các vụ việc dân sự; đơn phải được điền bằng tiếng Hàn theo mẫu tiếng Hàn hiện có.

【붙임 (한글)】

【Đính kèm (Chữ Hàn)】

취업 외 목적, 방문취업(H-2) 체류자격 소지자 안내 및
유의사항

THÔNG TIN VÀ NỘI DUNG LƯU Ý DÀNH CHO NGƯỜI
SỞ HỮU VISA LAO ĐỘNG, LƯU TRÚ NGOÀI MỤC
ĐÍCH LÀM VIỆC NGẮN HẠN (H-2)

1. 인적사항

1. Thông tin cá nhân

국 적 Quốc tịch		성 명 (여권 상 성명) Họ tên (Họ tên trên hộ chiếu)	
외국인등록번호 Số đăng ký người nước ngoài		체류만료일 Ngày hết hạn lưu trú	
주소지 Địa chỉ			
국내 체류목적 Mục đích lưu trú tại Hàn Quốc			

2. 상기 본인은 다시 체류기간연장 신청하면서 취업활동에 종사할 수
없음을 고지 받았습니다.

2. Khi nộp đơn xin gia hạn thời gian lưu trú, tôi đã được thông báo rằng không
thể tham gia các hoạt động làm việc.

또한, 향후 방문취업(H-2)체류기간 동안 취업활동을 하다 적발되는 경우
과태료 처분, 체류기간연장 불허 그리고 출국 후 6개월간 방문취업
(H-2) 비자가 제한될 수 있음을 고지 받았습니다.

Ngoài ra, tôi đã được thông báo rằng trong thời gian lưu trú dưới visa (H-
2), nếu bị phát hiện tham gia hoạt động làm việc sẽ bị phạt hành chính, không
thể gia hạn thời gian lưu trú và có thể bị hạn chế xin visa lao động (H-2) trong
vòng 6 tháng sau khi xuất cảnh.

년 월 일
Năm tháng ngày

서약인 : (서명 또는 인)
Người cam kết : (Kí tên hoặc đóng dấu)
법무부장관 귀하
Kính gửi Bộ trưởng Bộ Tư pháp

【 방문취업자격으로 취업할 경우 유의사항】

【 Nội dung lưu ý khi làm việc với tư cách làm việc ngắn hạn】

- 출입국관리법 시행령 제23조제1항 및 별표1의2 ‘29’ 에 따른 39개 단순노무 업종*에만 취업 가능 (허용되는 업종 외에는 취업 불가)
- Chỉ có thể làm việc trong 39 ngành lao động đơn giản* theo khoản 1 Điều 23 “Nghị định hướng dẫn Luật Quản lý xuất nhập cảnh” và mục 29 của Phụ lục 1-2 (không được phép làm việc ngoại trừ các ngành được phép)
 - * 방문취업제 취업허용 업종은 하이코리아(www.hikorea.go.kr)에서 확인 가능
 - * Có thể xem các ngành được phép làm việc ngắn hạn tại Hi Korea (www.hikorea.go.kr)
- 방문취업(H-2) 자격에 해당하는 사람으로서 개인.기관.단체 또는 업체에 최초로 고용된 경우에는 그 취업개시 사실 및 이미 고용되어 있는 경우에는 그 개인.기관.단체 또는 업체의 변경사실을 반드시 해당 지방출입국.외국인청(사무소)에 신고하여야 함
- Trường hợp là người đủ điều kiện để cấp visa lao động (H-2) và lần đầu tiên được tuyển dụng bởi một cá nhân, cơ quan, tổ chức hoặc công ty, phải khai báo điều này khi bắt đầu làm việc, trường hợp đã được tuyển dụng, phải khai báo việc thay đổi về cá nhân, cơ quan, tổ chức hoặc công ty đó với Cục (văn phòng) xuất nhập cảnh địa phương.